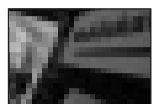
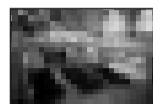


**Gefahr**  
Rechtsextremismus nimmt  
trotz Wahlschlappe zu



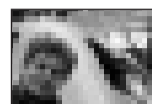
Seite 2

**Synagoge**  
In Essen wird  
Gotteshaus umgebaut



Seite 4

**Empörung**  
Deutsche Bahn  
boykottiert Ausstellung



Seite 6

## In Richtung Frieden

### Wahlen in Israel machen Weg frei für Koalition der „neuen Mitte“ - Zentralrat der Juden zu den Wahlergebnissen

„Ich gratuliere Ministerpräsident Ehud Olmert zu seinem Wahlsieg, der zeigt, dass 25 Prozent der Wähler zu ihm und seiner Partei Kadima stehen. Die Wähler sind davon überzeugt, dem lang ersehnten Frieden jetzt zumindest ein Stück näher gekommen zu sein“, sagt Dr. Salomon Korn, Vize-Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, über den Ausgang der Wahlen in Israel Ende März. Etwa ein Viertel der wahlberechtigten Israelis haben für die von Ariel Scharon gegründete Partei gestimmt. Von ihr erwarten die Wähler, dass sie die drängenden Probleme des Landes lösen kann. „Es ist der Beginn einer neuen politischen Ära, es ist ein Referendum über die Zukunft Israels.“

Kadima wird in der 17. Knesset unter der Führung von Ministerpräsident Ehud Olmert mit 28 Sitzen vertreten sein, gefolgt von der Arbeitspartei unter Amir Peretz mit 20 Mandaten. Die orthodox-orientalische Shas-Partei wird künftig 13 Sitze, die Partei der russischen Einwanderer „Israel Beteinu“ mit Avigdor Lieberman 12 und der Likud elf Sitze haben. Ebenfalls in der Knesset sind die National Union, die Pensionäre, Yehadut haTorah, Meretz und Arabische Parteien. Eine Koalition aus Kadima, Arbeitspartei Shas, der orthodox-religiösen Yehadut und Rentner hätte eine Mehrheit von 73 Sitzen in der 120-sitzigen Knesset. „Mit dem Sieg seiner Kadima-Partei öffnet sich für Israel eine neue Seite im Geschichtsbuch“, sagte Olmert direkt nach der Wahl.

„Die Situation im Nahen Osten hat sich seit dem Wahlsieg der Hamas im Januar dramatisch verändert. Die radikal-islamische Partei ist eine Terrororganisation und es ist kaum vorstellbar, dass sie künftig ein verlässlicher Partner im Friedensprozess sein kann. Eine gewaltige Herausforderung für die neue Regierung“, so Vize-Präsidentin Charlotte Knobloch. Solange bei der Hamas keine Umdenken begonnen hat, muss Israel, um zu überleben, die Grenzen - zur Not - einseitig festlegen, muss unilaterale Schritte unternehmen und den eingeschlagenen Weg - Abzug aus dem West-Jordanland - fortsetzen, um die Sicherheit des Staates zu garantieren. „Die Menschen in Israel sind müde, verunsichert, haben Angst und große Sehnsucht nach einem dauerhaftem Waffenstillstand, Gerechtigkeit, Frieden und Versöhnung.“ Grundsätzlich sprach sich Olmert nach seinem Wahlsieg für territoriale Zugeständnisse in Richtung Gründung eines Palästinenserstaates aus: „Ich bin bereit, auf den Traum von Groß-Israel zu verzichten. Wir sind bereit, Juden aus den Siedlungen zu evakuieren, um euch den Traum von einem eigenen Staat zu ermöglichen“, sagte Olmert an die Adresse der Palästinenser gerichtet.

Inzwischen hat Staatspräsident Moshe Katsav Ministerpräsident Olmert den Auftrag zur Regierungsbildung erteilt und die ersten offiziellen Koalitionsverhandlungen haben begonnen. „Der Staat Israel steht vor sehr wichtigen Herausforderungen, und ich bin



Wahlsieg mit gemischten Gefühlen: Auf den alten und neuen Ministerpräsidenten Ehud Olmert warten schwierige politische Entscheidungen. Foto: dpa

gewiss, dass die neue Regierung wirklich einen Staat schaffen wird, in dem es Spaß macht zu leben“, sagte der Vorsitzende der Arbeitspartei, Amir Peretz zuversichtlich.

„Die internationale Staatengemeinschaft muss Israel heute mehr den je deutlich zeigen, dass sie fest an der Seite der einzigen Demokratie im Nahen Osten steht“, so Korn. Die Vereinten Nationen, EU, USA und Russland müssen gegenüber der

Hamas klare Forderungen stellen: Schluss mit dem Terror, volle Anerkennung des Staates Israel, Waffenstillstand, Einhaltung aller Abkommen, um die Situation zu beruhigen und die Möglichkeit zu schaffen, dass auf beiden Seiten allmählich Vertrauen wächst.“

Inzwischen haben die EU und Amerika ihre Finanzhilfe für die palästinensische Regierung eingefroren und forderten die Hamas erneut auf, das

Existenzrecht Israels anzuerkennen. Die humanitäre Hilfe für grundlegende Bedürfnisse der Palästinenser sei davon aber nicht betroffen, hieß es in einer Erklärung. Die russische Regierung unterstützt die Palästinenser weiterhin mit zehn Millionen Euro. Ein brutaler Selbstmordanschlag in Tel Aviv, bei dem zehn Menschen getötet und 60 verletzt wurden, überschattete die erste Sitzung des neuen Parlaments am 17. April. zu

## В направлении мира

### Выборы в Израиле открывают дорогу для создания коалиции «нового центра» - Центральный совет евреев о результатах выборов

«Я поздравляю премьер-министра Эхуда Ольмерта с его победой на выборах, отчетливо показывающей, что 25 процентов избирателей поддерживают его самого и его партию Кадима. Избиратели убеждены в том, что долгожданный мир стал немного ближе», - заявил вице-президент Центрального совета евреев в Германии д-р Саломон Корн в связи с результатами выборов, состоявшихся в Израиле в конце марта. Примерно четвертая часть избирателей, проголосовала за партию, основанную Ариэлем Шароном, от которой они ожидают решения тех срочных проблем, которые стоят перед страной. «Это - начало новой политической эры, референдум по поводу будущего Израиля».

В 17-м Кнессете под руководством Эхуда Ольмерта Кадима будет занимать 28 мест, за ней следует Рабочая партия Амира Переца, получившая 20 мандатов, ортодоксальная партия Шас

займет в будущем 13 мест, партия «русских» репатриантов «Наш дом Израиль» во главе с Авиغدором Либерманом - 12, а Ликуд получит 11 мест в Кнессете. Кроме того, в Кнессете будут представлены «Национальное единство», партия пенсионеров, Йехадут ха-Тора, Мерetz и арабские партии. Коалиция, состоящая из Кадимы, Рабочей партии, ШАС, ортодоксальной религиозной партии Йехадут ха-Тора и партии пенсионеров, могла бы, набрав 73 места, представлять большинство в 120-местном парламенте. «С победой партии Кадима для Израиля открывается новая страница истории», - заявил Ольмерт непосредственно после выборов.

«С победой Хамас ситуация на Ближнем Востоке катастрофически изменилась. Эта радикально-исламистская партия является террористической организацией и трудно представить, что она может стать надежным

партнером в мирном процессе. Для нового правительства Израила это - сложнейшая задача», - заявила вице-президент Шарлотте Knobloch. Пока Хамас не пересмотрел свою позицию, Израилю, для того, чтобы выжить, необходимо определить собственные границы, в случае необходимости, в одностороннем порядке и продолжить начатый им путь - уход с Западного берега реки Иордан во имя обеспечения безопасности государства. «Люди в Израиле устали, они ощущают неуверенность и страх и мечтают о долговременном прекращении боевых действий, об установлении мира, о справедливости и примирении». После своей победы на выборах Ольмерт принципиально высказался за территориальные уступки, направленные на создание палестинского государства: «Я готов отказаться от мечты о «Великом Израиле». Мы готовы к эвакуации еврейских поселен-

цев, чтобы дать вам возможность осуществить мечту о собственном государстве», - заявил Ольмерт, обращаясь к палестинскому населению.

Между тем президент Моше Кацав поручил премьер-министру Ольмерту сформировать новое правительство, начались первые коалиционные переговоры. «Государству Израиль предстоит решение очень важных задач и я убежден, что новое правительство на самом деле создаст государство, жизнь в котором будет приносить радость», - с оптимизмом заметил председатель Рабочей партии Амир Перец.

«Международное сообщество должно еще отчетливее продемонстрировать, что оно однозначно поддерживает единственное демократическое государство на Ближнем Востоке», - подчеркнул Корн. Организация Объединенных Наций, ЕС, США и Россия должны предъявить партии

Хамас однозначные требования, заключающиеся в прекращении террора, безоговорочном признании государства Израиль, остановке боевых действий и выполнении всех договоренностей. Это необходимо сделать в целях разрядки ситуации и создания возможности постепенного развития взаимного доверия».

Между тем Европейский Союз и Америка заморозили финансовую помощь палестинскому правительству и вновь призвали Хамас признать право Израила на существование. Гуманитарная помощь для удовлетворения основных потребностей палестинского населения при этом сокращена не будет. Русское правительство продолжает оказывать палестинцам финансовую помощь в размере 10 млн. евро.

Жестокий теракт в Тель-Авиве, во время которого погибло 10 и было ранено 60 человек омрачил первое заседание нового парламента, состоявшееся 17 апреля. zu



## Mordversuch mit fremdenfeindlichem Motiv

Nach dem fremdenfeindlichen Überfall auf einen gebürtigen Äthiopier am Ostersonntag in Potsdam hat der Zentralrat der Juden in Deutschland der Politik schwere Versäumnisse vorgeworfen. Eine verfehlte Jugend- und Bildungspolitik sei für das Erstarken von Rassismus, Fremdenfeindlichkeit und Antisemitismus verantwortlich, kritisierte Generalsekretär Stephan J. Kramer. Bei dem Angriff in der Nacht war ein 37-jähriger Deutscher äthiopischer Herkunft lebensgefährlich verletzt worden. Der Generalbundesanwalt hat die Ermittlungen gegen die beiden mutmaßlichen Täter aufgenommen.

Foto: H. Luc

## Покушение на убийство из расистских побуждений

После нападения на уроженца Эфиопии в Пасхальное воскресенье в Потсдаме Центральный совет евреев обвинил политиков в серьезных упущениях. Генеральный секретарь Штефан Й. Крамер заявил, что усиление расизма, ксенофобии и антисемитизма – это результат неверной политики в отношении молодежи и образования. В результате нападения 37-летний гражданин Германии эфиопского происхождения получил увечья, опасные для жизни. Генеральным прокурором ФРГ было начато расследование в отношении двух задержанных по подозрению в совершении преступления.

## Kein Grund zur Entwarnung

Die Rechtsextremen in Sachsen-Anhalt bleiben trotz DVU-Schlappe brandgefährlich - Zentralrat fordert entschiedene Politik gegen Rechts

Der rechtsextremen „Deutschen Volksunion“ (DVU) ist es bei den Landtagswahlen Ende März in Sachsen-Anhalt nicht gelungen, in den Landtag einzuziehen. Mit nur drei Prozent der Stimmen scheiterten die Rechten deutlich an der erforderlichen Fünf-Prozent-Hürde.

„Zunächst bin ich erleichtert, dass die Mehrzahl der Wähler der DVU eine Absage erteilt hat und die rechte Partei nicht im neuen Landtag von Sachsen-Anhalt vertreten sein wird“, so die Reaktion von Stephan J. Kramer, Generalsekretär des Zentralrats der Juden in Deutschland, zum Ergebnis der Landtagswahlen.

„Dennoch ist es den etablierten Parteien in Sachsen-Anhalt nicht gelungen, bei den Bürgern die Begeisterung für rechtsextremistische Parteien und den Ausbau von neonazistischen Strukturen zu brechen. Mehr als 30.000 Wähler unterstützen die menschenverachtende Politik der DVU“, resümiert Kramer. „Obwohl das schlimmste verhindert werden konnte, ist die rechte Gefahr längst nicht gebannt! Gleichwohl ist die extrem niedrige Wahlbeteiligung von 44,5 Prozent ein deutliches Zeichen für mangelndes Vertrauen der Bürger in die Politik ihres Landes. Das sollte den politisch Verantwortlichen zu denken geben.“

„Im Wahlkampf fehlte die inhaltliche Auseinandersetzung. Stattdessen konnten die rechten Ideologen ihre Wähler mit dumpfen Parolen wie „Deutsche Arbeitsplätze zuerst für Deutsche“ für sich gewinnen. Ein leichtes, aber gefährliches Spiel bei einer Jugendarbeitslosigkeit von knapp 20 Prozent und gleichzeitig fehlender Förderung für dringende Jugendprojekte“ so Kramer weiter. „Wer glaubt, der Neonazi in Schlips und Kragen ist kein ernstzunehmender politischer Konkurrent, der irrt. Solange in den Köpfen rassistisches und ausländerfeindliches Gedankengut produziert wird, haben diese Agitatoren auf der politischen Bühne nichts zu suchen.“

„Die Große Koalition muss die Menschen davon überzeugen, dass die politischen Ziele der NPD und DVU nicht nachahmenswert sind, dass sie geächtet werden müssen, bevor es zu spät ist“, sagt der Generalsekretär. Auch die drastisch steigende Zahl rechter Gewalttaten - die jüngsten Erhebungen verzeichnen 2005 einen Anstieg um 27,5 Prozent, die Zahl der Gewaltdelikte stieg von 776 auf 959 Fälle - und das verbreitete Unbehagen über die etablierte Politik müssen die Koalitionäre alarmieren.

„Wir brauchen zuverlässige Politikkonzepte, um den rechten Spuk nachhaltig zu stoppen. Daran müssen sich alle demokratischen Kräfte beteiligen. Diskutiert wurde lange

genug - es müssen endlich Taten folgen!“

Bei den vorausgegangenen Wahlen im Jahre 2002 war das rechtsextreme Bündnis aus DVU, NPD und Nationalisten in Sachsen-Anhalt nicht zur Wahl angetreten, 1998 aber mit 12,9 Prozent in den Magdeburger Landtag eingezogen. Bemerkenswert ist, dass Sachsen-Anhalt ein Ausländeranteil von 1,9 Prozent hat, dafür aber die höchsten Investitionen ausländischer Unternehmen im Osten Deutschlands. Auch bei den beiden anderen Landtagswahlen Ende März - in Baden-Württemberg und Rheinland-Pfalz - spielten rechte Parteien keine große Rolle. In beiden Bundesländern scheiterten die NPD und die Republikaner.

zu

## Рано объявлять отбой

Несмотря на провал ННС в Саксонии-Анхальт, правые экстремисты по-прежнему крайне опасны - Центральный совет требует проведения жесткой политики в отношении правых экстремистов

На выборах в ландтаг в конце марта правоэкстремистскому Немецкому Народному Союзу (DVU) не удалось войти в земельный парламент. Набрав всего лишь три процента голосов, правые потерпели явное поражение, не сумев преодолеть пятипроцентный барьер.

«Я рад, что большинство избирателей дали решительный отпор ННС и что правая партия не будет представлена в новом земельном парламенте Саксонии-Анхальт», - заявил генеральный секретарь Центрального совета евреев в Германии Штефан Крамер в связи с результатами выборов в ландтаг.

«Несмотря на это, ведущие партии в земле Саксония-Анхальт так и не смогли остановить процесс укрепления неонацистских структур и ослабить поддержку, оказываемую населением правоэкстремистским партиям. Более 30 тыс. избирателей одобряют шовинистическую политику ННС», - подчеркнул Крамер. «И хотя наихуд-

шее было предотвращено, правоэкстремистская опасность до сих пор еще актуальна. К тому же предельно низкий уровень участия в выборах - всего 44,5 % - однозначно говорит о недостаточном доверии населения к политике своей страны. Этот факт должен заставить ответственных политиков призадуматься».

«Во время избирательной кампании полностью отсутствовала политическая дискуссия. Вместо этого правые идеологи завоевывали своих избирателей топорными лозунгами, как например, «Немецкие рабочие места в первую очередь для немцев». Легкая, но опасная игра при 20-процентной безработице среди молодежи и одновременном отсутствии средств для проведения крайне необходимых молодежных проектов», - сказал далее Крамер. «Тот, кто считает, что неонацист при галстучке и воротничке не является серьезным политическим конкурен-

## Schallende Ohrfeige

Kritik an Besuchsplänen des iranischen Präsidenten

Die Bundesregierung wolle sich einem möglichen Besuch des iranischen Präsidenten Ahmadinedschad zur Fußball-WM in Deutschland nicht widersetzen, Bundesinnenminister Wolfgang Schäuble ging Anfang April, als die Besuchspläne öffentlich bekannt wurden, sogar noch weiter, sprach davon das „er gerne kommen kann“.

Der Generalsekretär des Zentralrats der Juden, Stephan J. Kramer, machte seinen Unmut darüber deutlich: „Die Äußerungen von Bundesinnenminister Schäuble sind ein Skandal. Der Bundesinnenminister widerspricht damit der erfreulich harten Kritik von Bundeskanzlerin Angela Merkel und Außenminister Walter Steinmeier, die die antisemitischen und holocaustleugnenden Äußerungen aus Teheran bisher scharf verurteilt hatten und stellt damit die Grundhaltung der Bundesregierung gegenüber Holocaust-Leugnern und Personen, die die Existenz des Staates Israel bedrohen, in Frage.“

Der iranische Präsident erfüllt mit

seinen Äußerungen zur Leugnung des Holocausts und der Vernichtung des Staates Israel die Tatbestände des § 130 StGB. „Bundesinnenminister Schäuble muss sich fragen lassen, ob es für ihn ein Zweiklassenstrafrecht gibt“, so Kramer weiter, „wenn er ein „guter WM-Gastgeber sein und den iranischen Präsidenten lediglich auf seine Äußerungen ansprechen will. Wenn das die Methode ist, mit der der Bundesinnenminister zukünftig mit Holocaust-Leugnern und Rassisten umgeht, dann können sich die Irvings und Mahlers entspannt zurücklegen. Dies ist eine schallende Ohrfeige für all diejenigen, die sich bisher gegen Holocaust-Leugner und Rassisten erfolgreich zur Wehr gesetzt haben“, so Kramer enttäuscht. „Die Haltung von Ministerpräsident Stoiber und Bayerns Innenminister Beckstein, die den iranischen Präsidenten zur unerwünschten Person erklärten hatten, sind der einzige richtige Weg und verdienen große Anerkennung und Respekt.“

zu

## Звонкая пощечина

Критика планов иранского президента по поводу посещения ФРГ

Немецкое правительство не собирается препятствовать возможному приезду на чемпионат мира по футболу иранского президента Махмуда Ахмадинежада. А министр внутренних дел ФРГ Вольфганг Шойбле в начале апреля, после того, как планы визита стали известны общественности, пошел еще дальше, заявив, что «тот может беспрепятственно приехать на чемпионат».

Генеральный секретарь Центрального совета евреев Штефан Й. Крамер выразил свое негодование: «Заявление министра Шойбле - это скандал. Министр внутренних дел противоречит той жесткой, поразившей нас критике, которой подвергли канцлер ФРГ Ангела Меркель и министр иностранных дел Германии Вальтер Штайнмайер антисемитские, отрицающие Холокост, заявления Тегерана. Тем самым Шойбле подвергает сомнению принципиальную позицию немецкого правительства в отношении тех, кто отрицает Холокост и угрожает существованию государства Израиль. Своими высказываниями, отри-

цающими Холокост и призывающими к уничтожению государства Израиль, президент Ирана нарушает закон - § 130 уголовного кодекса ФРГ. «Министру внутренних дел следовало бы спросить себя, не планирует ли он вводить двойные стандарты в уголовное право», - заявил далее Крамер, - «если он собрался быть радужным хозяином чемпионата мира и планирует всего лишь поговорить с президентом Ирана по поводу его высказываний. Если это является методом, при помощи которого министр внутренних дел станет в будущем обходиться с расистами и теми, кто отрицает Холокост, то все Ирвинги и Малеры могут спокойно отдыхать. Это звонкая пощечина всем тем, кто до сих пор успешно боролся с расистами и отрицателями Холокоста. Позиция премьер-министра Эдмунда Штойбера и министра внутренних дел Баварии Гюнтера Бекштайна, объявивших иранского президента персоной нон грата, является единственно правильной и заслуживает глубокого уважения и признания».

zu

принять участие все демократические силы страны. Мы долго вели дискуссии - пора приступать к действию!»

На предыдущих выборах в Саксонии-Анхальт в 2002 году правоэкстремистский союз, состоящий из ННС, НДПГ и националистов не был представлен на выборах. А в 1998 г. они прошли в магдебургский земельный парламент, получив 12,9 % голосов избирателей. Любопытно отметить, что количество проживающих в этой земле иностранцев составляет всего лишь 1,9 процента, при этом Саксония-Анхальт является самым крупным получателем иностранных инвестиций на востоке Германии. На состоявшихся в конце марта выборах в ландтаги Баден-Вюртемберга и Рейнланд-Пфальца правые партии также не играли никакой роли. В обеих федеральных землях НДПГ и Республиканцы потерпели полное поражение.

zu

# Juden und Muslime ziehen an einem Strang

Forschungszentrum will Daten über Antisemitismus und Islamophobie sammeln und Strategien zu ihrer Bekämpfung erarbeiten

Der Zentralrat der Juden in Deutschland hat sich für eine stärkere Zusammenarbeit von Juden und Muslimen bei der Bekämpfung von Extremismus ausgesprochen. Generalsekretär Stephan J. Kramer: „Die Ursachen von Antisemitismus und Islamophobie sind weitgehend die gleichen, deshalb soll das geplante Forschungszentrum die grundsätzlichen Mechanismen erforschen, um aus den Ergebnissen konkrete Handlungsschlüsse zu ziehen und Konzepte zu entwickeln, wie wir diese vor Ort wirksam bekämpfen können.“ Das Projekt, das vom European Jewish Congress Ende März beschlossen worden ist, sei auf europäischer Ebene auf viel Unterstützung gestoßen.

Der Zentralrat arbeite schon seit längerem mit muslimischen Partnern zusammen, was jetzt noch intensiviert werden soll, erläuterte Kramer, der von seinen europäischen Partner viel Anerkennung für diese Zusammenarbeit erhielt.

Mit der bisherigen Form der Datensammlung über Diskriminierung, Fremdenfeindlichkeit und Antisemitismus sei man unzufrieden gewesen, betonte der Generalsekretär. Es gebe viele Organisationen, die Daten sammelten, doch gehe das Ergebnis oft „an dem vorbei, was in der Realität passiert“. Auch die Ergebnisse des EU-Zentrums zur Beobachtung von Rassismus und Fremdenfeindlichkeit in Wien deckten sich nicht immer mit den Erfahrungen aus dem täglichen Leben.

„Wir wollen seriöses und aktuelles Material haben“, erläuterte Kramer die Idee, die Datenerfassung stärker zu professionalisieren. „Wir, die wir leider zu meist die Hauptleidtragenden sind, wollen dazu beitragen, dass möglichst viel wichtiges Material professionell zusammengetragen und dann entsprechend aufbereitet auch in der Öffentlichkeit präsentiert werden kann. Gleichzeitig müssen wir intensiv darüber nachdenken, wie wir mit den Ergebnissen umgehen sollen. Das Grundkonzept sieht vor,

dass wir seriöse Ergebnisse von beiden Seiten - Juden, Muslime - zusammenführen wollen.“

Die Integration von Minderheiten in bestehende Gesellschaftsformen ist eine der zentralen Herausforderungen im 21. Jahrhundert vor allem in Europa. „Integration kann nur funktionieren, wenn die Zuwanderer ein klares Bild ihrer eigenen Kultur und Religion haben, wenn ihr eigenes Wertesystem ein stabiles Fundament hat“, so Kramer weiter. Entscheidend sei weiterhin der gegenseitige Respekt, mit dem die bestehende Gesellschaft und die Einwanderer sich begegnen. „Wir müssen moderne Definitionen für unsere Werte entwickeln. Begriffe wie Patriotismus oder Nationalismus dürfen nicht tabuisiert werden. Die Gefahr, dass sie von Radikalen und Extremisten missbraucht werden, ist zu groß.“ Hier müsse noch viel getan werden - und dazu sollen die Ergebnisse des Forschungszentrums beitragen. zu

# Евреи и мусульмане делают общее дело

Исследовательский центр намерен собрать данные по антисемитизму и исламофобии, а также разработать стратегию по борьбе с ними

Центральный совет евреев в Германии высказался за концентрацию совместных усилий евреев и мусульман по борьбе с экстремизмом. По словам генерального секретаря Штефана Й. Крамера, истоки антисемитизма и исламофобии в значительной степени идентичны, поэтому планируемый исследовательский центр должен выявить принципиальные механизмы для того, чтобы исходя из результатов сделать конкретные выводы для дальнейших действий и раз-

вить концепции противодействия этим явлениям на местах. Проект, который в конце марта был утверждён Европейским Еврейским Конгрессом, встретил ошутимую поддержку на европейском уровне.

Центральный совет уже длительное время сотрудничает с мусульманскими партнерами, эта работа станет теперь еще более интенсивной, пояснил Крамер, деятельность которого в этом направлении получила горячее одобрение европейских партнеров.

Генеральный секретарь подчеркнул, что существовавшие формы сбора данных, касающихся дискриминации, ксенофобии и антисемитизма, были недостаточны. Многие организации занимаются сбором данных, однако результат часто «не соответствует событиям, происходящим в реальной жизни». Также и результаты венского Центра ЕС по наблюдению за расизмом и ксенофобией не всегда совпадают с опытом повседневной жизни.

«Мы хотим иметь серьёзный и актуальный материал», - пояснил Крамер идею о более профессиональном сборе данных. «Поскольку, к сожалению, в этом случае мы чаще всего являемся основными потерпевшими, то хотели бы способствовать тому, чтобы собиралось как можно больше важного материала, который затем, соответствующим образом подготовленный, мог бы быть представлен общественности. Одновременно нам необходимо серьёзно подумать о том, какие выводы мы должны извлечь из результатов. Лежащая в основе концепция предполагает свести воедино серьёзные результаты, полученные обеими сторонами: евреями и мусульманами».

Интеграция меньшинств в существующие формы общества является центральной задачей двадцать первого века прежде всего в Европе. «Интеграция может функционировать только тогда, когда иммигранты имеют ясное представление о своей собственной культуре и религии, если их собственная система ценностей имеет стабильный фундамент», - продолжил Крамер. Решающим фактором по-прежнему является сохранение взаимного уважения в отношениях между существующим обществом и иммигрантами. «Мы должны разработать современные определения для нашей системы ценностей. На такие понятия как патриотизм или национализм не должны накладываться табу. Опасность того, что они могут быть использованы в своих целях радикалами и экстремистами, слишком велика». Здесь ещё многое предстоит сделать и этому должны способствовать результаты исследовательского центра. zu

## Wer, Wann, Wo - Kulturtermine im Mai 2006



### Ausstellung „Und ich wurde Ihnen zu einem kleinen Heiligtum... - Synagogen in Deutschland“

Jüdische Gemeinde zu Dessau, Freitag 5. Mai bis Sonntag 18. Juni täglich außer montags 10 - 17 Uhr

Museum für Stadtgeschichte Dessau im Johannbau, Schloßplatz 3 a  
Eintritt: 3 Euro, ermäßigt 2 Euro

### Jüdisches Theater Rostock „Mechaje“ präsentiert die Komödie „Café Eden“

Sonntag, 28. Mai, Israelitische Kultusgemeinde Hof, 15 Uhr

Großer Gemeindesaal, Oberkotzauer Straße 66  
Anmeldungen: Telefon 092 81/5 17 41

Montag, 29. Mai, Jüdische Gemeinde Chemnitz, 17 Uhr

Gemeindehaus, Stollbergerstraße 28  
Anmeldungen: Telefon 0371/355 97-0/10

### Duo Rubin am Klavier und Violoncello

Sonntag, 21. Mai, Jüdische Gemeinde Düsseldorf, 16 Uhr

Zietenstraße 50  
Anmeldungen: Telefon 0211/44 68 09

### Arpeggiato Quintett mit zwei Violinen, Kontrabass, Cello und Harfe

Montag, 8. Mai, Jüdische Gemeinde zu Berlin, 18 Uhr

Musikalischer Rahmen für die Veranstaltung zum Tage der Befreiung vom Nazi-Regime und dem Ende des 2. Weltkriegs  
Großer Saal des Jüdischen Gemeindehauses, Fasanenstraße  
Anmeldungen: Telefon 030/880 28 230

### Pianistin Anastasia Seifetdinova spielt Klassik

Sonntag, 14. Mai, Jüdische Gemeinde Königs Wusterhausen, 17 Uhr

Kavalierhaus am Schlossplatz 1  
Anmeldungen: Telefon 03375/21 55 78

### Liturgische Gesänge mit Kantorin Avital Gerstetter

Sonntag, 7. Mai, Jüdische Gemeinde Bad Kreuznach, 19 Uhr

Synagogenzentrum, Alzeyer Str. 63  
Anmeldungen: Telefon 0671/2 69 91

Sonntag, 28. Mai, Jüdische Gemeinde Gießen, 19.30 Uhr

Von-Schildeck-Str. 13  
Anmeldungen: Telefon 06 41/93 28 90

### „Tradition & ...“ liturgische Gesänge und volkstümliche Lieder mit Mark Aizikovitch und Kantor Isaac Sheffer

Sonntag 21. Mai, Jüdische Kultusgemeinde Dortmund, 17 Uhr

Prinz-Friedrich-Karl-Straße 9  
Anmeldungen: Telefon 0231/55 74 72-20

### Nächama 2 spielt traditionelle Klezmer-Musik, Schlager und Hits

Sonabend 20. Mai, Jüdische Gemeinde Bad Segeberg, 18 Uhr

Bürgersaal im Rathaus, Lübeckerstraße 14  
Anmeldungen: Telefon 04551 / 87 95 30

### Liederabend mit Raissa Tscheptscherenko (Gesang) und Alexander Serebrjanik (Klavier)

Sonntag 21. Mai, Israelitische Kultusgemeinde Hof, 15 Uhr

Oberkotzauer Straße 66  
Anmeldungen: Telefon 092 81/5 17 41

Sonntag 28. Mai, Jüdische Gemeinde Bochum-Herne-Hattingen, 17 Uhr

Alte Wittener Straße 13  
Anmeldungen: Telefon 0234 / 93 25 79-0/28

### Shoshana - Trio aus Dessau mit jiddischen Liedern und israelischem Pop

Sonntag 7. Mai 2006, Israelitische Kultusgemeinde Amberg, 16 Uhr

Synagogenplatz 23  
Anmeldungen: Telefon 02 41 / 4 77 80-0

## Nachrichten

## ИЗВЕСТИЯ

### Baubeginn für jüdisches Zentrum in Leipzig

Nach langem Rechtsstreit hat der Bau des jüdischen Begegnungszentrums begonnen: Zum symbolischen ersten Spatenstich für das Zentrum trafen sich am 24. April Vertreter der Stadt, des Landes und der jüdischen Gemeinde. Kuf Kaufmann, der Vorsitzende der Israelitischen Religionsgemeinde zu Leipzig, hofft, dass es eine Begegnungsstätte für viele Leipziger werde. Es sei ein Zentrum für Juden und Nicht-Juden, ein Ort, wo man zusammentreffe, gemeinsam diskutiere und feiere. Kaufmann sagte, der Bau der Gebäude werde ein Jahr dauern. Das jüdische Begegnungszentrum konnte erst jetzt gebaut werden, weil Anwohner dagegen geklagt hatten. Sie befürchteten, das Zentrum könnte ihre Ruhe und Sicherheit gefährden. dra

### Deutschland will Holocaust-Archiv für Historiker öffnen

Deutschland hat seine jahrelangen Vorbehalte gegen die Öffnung der Archive des Internationalen Suchdienstes in Bad Arolsen in Hessen für die wissenschaftliche Forschung aufgegeben. Das teilte Bundesjustizministerin Brigitte Zypries (SPD) in Washington mit. Die elf Staaten, die 1955 die Bonner Verträge über den Suchdienst unterzeichnet hätten, müssten einer entsprechenden Änderung des Vertragswerkes während des nächsten Treffens am 17. Mai in Luxemburg zustimmen. Deutschland hatte aus Datenschutzgründen Vorbehalte gegen eine Öffnung der Archive. dra

### Nachbau des jüdischen Zentrums in Leipzig

После продолжительных судебных разбирательств началось строительство еврейского центра: на церемонии символической закладки фундамента присутствовали представители еврейской общины, а также городских и федеральных властей. Председатель Израелитской религиозной общины Лейпцига Кюф Кауфман надеется, что этот центр станет местом встречи для многих жителей города. Это центр для евреев и неевреев, здесь можно будет встречаться, дискутировать и праздновать. Кауфман заявил, что строительство будет продолжаться один год. В связи с протестами окрестных жителей строительство еврейского центра могло быть начато только сейчас. Жители опасались, что центр будет угрожать их спокойствию и безопасности. dra

### Германия планирует открыть архив Холокоста для историков

После многолетних сомнений Германия согласилась открыть архив международной службы розыска в Бад Арользене (Гессен) для научных целей. Это сообщила федеральный министр юстиции Бригитте Цюприс (СДПГ), находясь в Вашингтоне. 11 государств, подписавших в 1955 году Боннские соглашения, касающиеся международной службы розыска, должны на очередной встрече 17-го мая в Люксембурге принять поправки к тексту договора. Германия выступала против открытия архива, исходя из соображений, касающихся защиты данных. dra

# Mut zur Leere

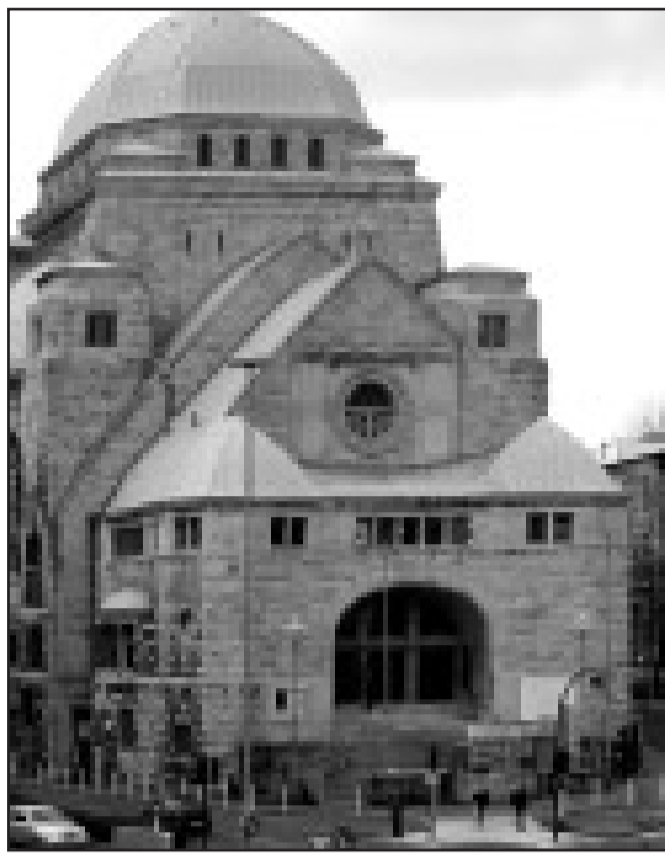
## Wettbewerb für Umbau der Alten Synagoge in Essen entschieden: Stuttgarter Büro plant Rekonstruktion

Ulf Meyer

Die Alte Synagoge in Essen, 1913 von Edmund Körner im Auftrag der jüdischen Gemeinde gebaut, ist eine der größten und beeindruckendsten Synagogen in Deutschland. Nach einer langen Geschichte von Zerstörung und Umbau beschloss man 1988, die Synagoge als städtisches Kulturinstitut zu nutzen und sie in ihrer ursprünglichen Kontur zu rekonstruieren. Der Bau ist eines der bedeutendsten Zeugnisse jüdischer Architektur in Deutschland und wird seit 2001 als „Haus jüdischer Kultur“ - mit der Synagoge als zentralem Ausstellungsort - genutzt. Die Alte Synagoge mitten in der Essener Innenstadt ist zugleich Gedenkstätte und politisch-historisches Dokumentationsforum, kulturelles Begegnungszentrum und Ort der Erinnerung.

Jetzt gibt es neue Pläne, ein Umbau steht bevor: Ende März wurden die Ergebnisse eines entsprechenden Architekturwettbewerbes zum Umbau der Alten Synagoge in Essen bekannt gegeben. Den ersten Preis erhielt die Arbeitsgemeinschaft space4/Luna. Lichtarchitektur aus Stuttgart.

Im Wettbewerb unter zwölf Teams aus Architekten, Licht- und Ausstellungsgestaltern sollten in erster Linie innenarchitektonische Veränderungen und neue Ideen für Licht- und Klangkonzepte, die Präsentation von Vorkasse, Hauptraum und Empore, sowie ein stimmiges Raumkonzept für die Dauerausstellungen entwickelt werden. Der Entwurf von „space4“ überzeugte die Jury durch seine konsequente Wiederbelebung der ursprünglichen architektonischen Grundkonzeption, „ohne den Raum zu sakralisieren“. Die historischen Raumqualitäten sollen wiederhergestellt werden „als denkmalgerechte Neuinterpretation der ursprünglichen Entwurfsidee“. Der leere Hauptraum ist das Herz der Ausstellungsfläche: Um diesen zentralen Ort herum



Neue Pläne: Die Alte Synagoge mitten in der Essener Innenstadt wird seit 1988 als öffentliche Kultureinrichtung genutzt. Jetzt soll der gewaltige Bau in seiner ursprünglichen Pracht, die auf unseren historischen Aufnahmen deutlich wird, rekonstruiert werden.

Fotos: Bäcker

sind auf verschiedenen Ebenen Ausstellungen zu Geschichte, jüdischem Leben und Religion zu erleben.

Die ehemalige Frauenempore wird wiederhergestellt und bietet Platz für Wechselausstellungen. Auch die an die Empore anschließenden Flächen und die darüber befindliche Sängerempore werden in den Ausstellungsrundgang einbezogen. Das innovative Lichtkonzept soll „die neue Raumdramaturgie in einer differenzierten Tag- und Nachtatmosphäre zur Geltung“ bringen. Die ehemals farbigen Hauptfenster werden durch Bildmotive fragmentarisch wiederhergestellt. Farbige Glasmosaiken in den Fensternischen und im Gewölbe sollen dezent an die ursprüngliche Farbigkeit und Ornamente erinnern. Die

Kuppel wird durch bewegte abstrakte Muster zu einem „artificialen Himmel“.

Die Synagoge soll ein „Ort der Begegnung und Besinnung sein und Raum für Informationen und Veranstaltungen bieten“, wünschen sich die Preisträger.

Der Grundgedanke, die vormalige Gestalt nachvollziehbar zu machen, ohne Verluste zu kaschieren, wird konsequent verfolgt. Ziel ist nicht eine historisierende Rekonstruktion, sondern das Erlebbarwerden der ursprünglichen architektonischen Ideen. Hier wurde und wird künftig ein Ort für Begegnungen, Diskussionen und kulturelle Veranstaltungen sein, der bei den Besuchern die Neugier für jüdische Geschichte und Kultur weckt.

## «Место встреч и размышлений»

### Завершен конкурс по перестройке Старой синагоги в Эссене: штутгартское бюро планирует реконструкцию

Ульф Майер

Старая синагога в Эссене, построенная в 1913 году Эдмундом Кёрнером по заказу еврейской общины, является одной из самых больших и впечатляющих синагог в Германии. После длинной истории разрушений и реконструкций в 1988 году было принято решение восстановить синагогу в ее первоначальном виде и разместить в ней городской институт культуры. Это здание является одним из самых значительных свидетельств еврейской архитектуры в Германии. С 2001 года в нем располагается «Дом еврейской культуры» с синагогой в качестве основного помещения для выставок. Старая синагога, находящаяся в самом центре Эссена, - это одновременно политико-исторический документальный форум, культурный центр и памятное место.

В последнее время появились планы по предстоящей реконструкции здания. В конце марта были объявлены результаты архитектурного конкурса по перестройке Старой синагоги в Эссене. Первую премию получило архитектурное бюро из Штутгарта «space4/Luna. Lichtarchitektur».

В соревновании участвовали 12 коллективов, в которые вошли архитекторы и специалисты по световому и выставочному дизайну. Им необходимо было в первую очередь продемонстрировать новые проекты интерьера, новые свето-звуковые концепции, проекты вестибюля, основного помещения и балкона, а также разработать согласованную концепцию выставочного зала для размещения постоянной экспозиции. Проект «space4» убедил жюри, вдохнув жизнь в первоначальную базовую концепцию, при этом не «превращая помещение в сакральное». Исторические элементы помещения должны быть вос-

становлены как «новая интерпретация первоначальной проектной идеи, удовлетворяющая положениям закона о защите памятников». Пустое пространство основного помещения образует центр общего выставочного пространства. Вокруг него на различных уровнях располагаются тематические выставки, посвященные истории, еврейской жизни и религии.

Для проведения временных выставок будет восстановлен бывший балкон для женщин. К выставочным помещениям будут относиться также площади, прилегающие к балкону и верхняя галерея для певцов.

Новаторская световая концепция, предусматривающая «создание как дневной, так и ночной атмосферы, выгодно подчеркивает новую драматургию пространства». Фрагментарно восстановлены цветные окна главного помещения. Цветная стеклянная мозаика в оконных нишах и на потолочных сводах должна напоминать о первоначальных красках и орнаментах. Впечатляющий абстрактный узор превращает купол в «искусственное небо».

Победители конкурса планируют превратить Синагогу в «место встреч и размышлений, информационный центр и помещение для проведения мероприятий».

Архитекторы последовательно развивали основную идею проекта: сделать узнаваемым прежний образ синагоги, не пытаясь при этом скрыть понесенные потери. Их целью являлась, прежде всего, не концентрация на историческом аспекте реконструкции, а оживление первоначальной архитектурной идеи. Здесь по-прежнему будут проводиться встречи, дискуссии и культурные мероприятия, пробуждая интерес посетителей к еврейской истории и культуре.

## Jahrhundertfeier

### American Jewish Committee feiert in Berlin Jubiläum

In Berlin, in unmittelbarer Nähe des Holocaust-Mahnmals am Brandenburger Tor, wo einst die Nazis aufmarschierten, feierte das American Jewish Committee Ende März sein 100-jähriges Bestehen. Gegründet wurde das American Jewish Committee 1906 in New York von Einwanderern überwiegend deutscher Herkunft, die besorgt waren über Pogrome vor allem Russland. Die Gründerväter waren überzeugt, dass der beste Schutz gegen Verfolgungen im Einsatz für Demokratie und Rechtsstaatlichkeit liege. Die amerikanische Organisation setzt sich bis heute nachhaltig für Demokratie, Pluralismus und Menschenrechte welt-

weit ein. Aber auch der Kampf gegen Antisemitismus, den sich die Gründer 1906 auf die Fahne geschrieben hatten, steht heute noch immer im Mittelpunkt der breit gefächerten Arbeit des Committees.

1998, nachdem die Verantwortlichen seit 1989 die Veränderungen auf dem europäischen Kontinent genau beobachtet hatten, wurde das Berliner AJC-Büro, trotz anfänglicher Widerstände aus den eigenen Reihen, eröffnet. Bereits in den zwanziger Jahren war Deutschland ein Schwerpunkt der Arbeit des AJC. Schon damals kooperierten die Amerikaner mit deutsch-jüdischen Organisationen und verstärkten

die interreligiöse Zusammenarbeit. Seit Ende der vierziger Jahre standen die Bildung einer Demokratie in Deutschland und der Aufbau von transatlantischen Beziehungen und Austauschprogrammen im Vordergrund.

Heute sind die Aktivitäten des AJC weltweit so breit gefächert, dass man die Projekte der mittlerweile 33 Büros - u.a. in Genf, Rom, Paris - nicht einzeln aufzählen kann. Insgesamt beschäftigt das American Jewish Committee 250 Mitarbeiter. Doch das Hauptziel ist allen gemein und bis heute unverändert: Durch politischen Einfluss, die Bedingungen für Juden in weltweit zu verbessern.

zu

## Столетний юбилей

### Американский Еврейский Комитет празднует в Берлине юбилей

В Берлине, в непосредственной близости от памятника жертвам Холокоста у Бранденбургских ворот, там где когда-то маршировали нацисты, Американский Еврейский Комитет (АЖС) в конце марта праздновал столетие своего основания. АЖС был основан в 1906 году в Нью-Йорке иммигрантами преимущественно немецкого происхождения, которые были озабочены погромами, прежде всего, в России. Отцы-основатели были убеждены, что лучшая защита от преследований состоит в становлении демократии и правового государства. Американская организация до сих пор непрестанно способствует развитию демократии, плюрализма и прав

человека во всем мире. Однако борьба с антисемитизмом, которой основатели присягнули еще в 1906 году, по-прежнему занимает центральное место в многогранной деятельности Комитета.

В 1998 году Американский Еврейский Комитет, с 1989 года внимательно наблюдавший за изменениями на европейском континенте, преодолев начальное сопротивление в собственных рядах, открыл берлинское бюро. Уже начиная с двадцатых годов Германия находилась в центре внимания работы АЖС. Уже тогда американцы кооперировались с немецко-еврейскими организациями и усиливали межрелигиозное сотрудничество. Начиная с конца со-

роковых годов в работе АЖС на переднем плане стояли формирование демократии в Германии, организация трансатлантических взаимоотношений и создание программ обмена.

Сегодня поле деятельности АЖС в мире настолько разнообразно, что проекты, осуществляемые сейчас уже в 33-х бюро, в том числе, в Женеве, Риме и Париже, невозможно перечислить по отдельности. В целом Американский Еврейский Комитет насчитывает 250 сотрудников. Однако главная цель, остающаяся неизменной до сегодняшнего дня, у всех одна: с помощью политического влияния улучшить условия существования евреев во всем мире.

zu

## „Ich bin voll integriert“

Beispiel für gelungene Integration: Jewgenij Wassermann war 13 Jahre und konnte kein Wort Deutsch als er mit seinen Eltern nach Deutschland kam, heute ist er Polizeikommissar in Frankfurt am Main.

Von Johannes Boie

Jewgenij Wassermann ist klein, aber bärenstark. Er hat dicke Oberarme, die sieht man sogar durch die Winterjacke. An seinem Arm glänzt eine schwere, silberne Armbanduhr. Früher, als er noch in Dessau zu Hause war, hat er professionell geboxt. Inzwischen wohnt Jewgenij nicht mehr in Dessau, er lebt heute in Frankfurt am Main und arbeitet dort bei der hessischen Polizei.

Ab und zu besucht der junge Mann seine Familie in Sachsen-Anhalt. Vor allem die jüngere Schwester Tamara freut sich über jeden Besuch des älteren Bruders. „Meine Schwester, die ist für mich das Wichtigste. Wir gehören zusammen“, erklärt Jewgenij.

Die 18-jährige und ihr 23-jähriger Bruder haben beide bereits eine außergewöhnliche Geschichte hinter sich - ein Beispiel dafür, wie der große Lauf der Welt die einzelnen, kleinen Menschen mit Leichtigkeit von hier nach dort bewegen kann - und umgekehrt, wie ein Einzelner mit einer gehörigen Portion Mut und Willen das große Ganze ein kleines bisschen mitgestalten kann.

Die Wurzeln der Familie Wassermann liegen teilweise in England, teilweise aber auch in Deutschland. In der Hauptstadt des heutigen Usbekistan, Taschkent, kommt im Jahr 1954 der Vater von Jewgenij Wassermann zur Welt. Wie viele Wassermans vor und nach ihm, studiert er Medizin und wird Arzt. Während des Studiums lernt er seine spätere Frau kennen. Sie studiert ebenfalls Medizin. 1979 geht das Paar für vier Jahre nach Moskau, dort kommt 1983 Jewgenij zur Welt, der dort ebenfalls die ersten Wochen seines Lebens bei der Tante seines Vaters verbringt.

Zurück in Taschkent genießt die Familie ein ruhiges, angenehmes Dasein - bis sich Anfang der 90er Jahre die Perestrojka ihren Weg nach Taschkent

bahnt. Die Unabhängigkeit Usbekistans als direkte Folge der Perestrojka kommt 1991. Im Nachbarland Afghanistan tobt zu jener Zeit ein Bürgerkrieg, tausende Usbeken strömen vom Land in die Städte, russisch sprechende Menschen sind nur ungern gesehen, die Stimmung ist aggressiv. Und, ach ja, Juden sollen bitte nach Israel gehen... „Meine Eltern hatten Angst vor Pogromen. Dass es bis heute in Taschkent keine gab, liegt vielleicht einfach daran, dass die meisten Juden damals sofort gegangen sind.“

Vielleicht ist es die Erinnerung an diese unruhige Zeit, die Jewgenij Jahre später bei der deutschen Bereitschaftspolizei anheuern lässt, wo er heute, in Reih' und Glied steht mit Hundertschaften anderer Polizisten.

Erinnert sich der starke Polizist noch daran, wie es ist, wenn man in der eigenen Heimatstadt Angst haben muss? Jewgenij antwortet eher ausweichend. Er will kein „armer Flüchtling“ sein, er will auch keiner sein, dessen Heimat eigentlich Taschkent heißt - er will aus Dessau kommen. „Was Taschkent für mich ist? Da liegen meine Großeltern begraben. Sonst nichts.“ Der junge Mann hat seinen Platz im Leben gefunden - und er duldet keine Zweifel an seiner Identität. „Ich bin deutscher Polizist, so ist es.“

Auch wenn Jewgenij sich heute nicht mehr richtig daran erinnern kann, so war es am 25. Mai 1995, als er seine späteren Polizei-Kollegen auf dem Frankfurter Flughafen das erste Mal gesehen hat: Männer und Frauen in grünen Jacken, Abzeichen auf Schultern und Brust, die Dienstwaffen am Gürtel befestigt. Wie war das damals? Die Wassermans sind eben gelandet, sie sind müde und erschöpft. Die Polizisten kümmern sich nicht um den kleinen Jungen, die Formalitäten klären Jewgenijs Eltern. Und der kleine Jewgenij steht still da und fühlt sich wie erschlagen. Sein Kopf platzt fast vor lauter Fragen. Und alles, was



Von Taschkent, über Dessau, nach Frankfurt am Main: Jewgenij Wassermann weiß, wohin er gehört: „Ich bin deutscher Polizist.“

sich in seinen Augen spiegelt, wirft neue Fragen auf: „Finde ich Freunde hier? Was ist das für eine Sprache? Wo wird meine Schule sein? Was werde ich lernen?“ Alles läuft auf die zentrale Sorge und Angst heraus: „Wie geht es weiter?“ Jewgenij ist verschreckt, nervös und nachdenklich. Aber dann spürt er plötzlich seine Energie, seine Kraft. Er ist nicht von Taschkent nach Frankfurt geflogen, um am Ende die Nerven zu verlieren.

Heute ist alles besser als in den schweren Anfangstagen: Noch wäh-

rend der Schule hat sich Jewgenij bei der Polizei beworben und schließlich in Frankfurt am Main seinen Traumjob gefunden: „Als Polizist bist du Seelsorger, Psychologe, Gesetzeshüter. In dem Job steckt einiges drin.“

Wenn alles glatt geht, wird Jewgenij in vier Jahren Beamter auf Lebenszeit: „Ich bin zufrieden, bin hier für immer zuhause. Ich bin hierher gekommen und ich habe mich voll integriert.“

Ganz selten, höchstens einmal im Jahr, steigt Jewgenij Wassermann in ein Flugzeug. Und dann besucht er die

betagte Tante seines Vaters, in deren Wohnung er die ersten Tage seines Lebens verbracht hat. Wer sich seiner Identität bewusst ist, weiß eben auch, wo seine Wurzeln liegen.

Im Fall des weit gereisten Jewgenij liegen die Wurzeln vielleicht noch viel tiefer als nur bis Moskau: 70 Jahre bevor Jewgenij geboren wird, verpasst sein Ur-Großvater in England eine Fähre nach Amerika. Der Name des Schiffes: Titanic. Das Reiseglück der Wassermans hat Ur-Enkel Jewgenij wohl geerbt.

## «Я полностью интегрировался»

Пример успешной интеграции: Евгению Вассерману было 13 лет, и он не говорил ни слова по-немецки, когда приехал со своими родителями в Германию. Сегодня Евгений - комиссар полиции во Франкфурте на Майне

Йоханнес Бойе

Евгений Вассерман невысокого роста, но обладает могучим телосложением. Литые бицепсы легко угадываются даже через зимнюю куртку. На руке его блестят тяжелые с серебристым отливом часы. Ранее в Дессау, где Евгений после переезда в Германию обрел новый дом, он занимался профессионально боксом. Теперь же, покинув Дессау, Евгений живет во Франкфурте на Майне и работает здесь в полиции.

Время от времени молодой человек навещает свою семью в Саксонии-Анхальт. Особенно рада каждому приезду брата его младшая сестра Тамара. «Моя сестра занимает большое место в моей жизни. Мы очень привязаны друг к другу», - рассказывает Евгений.

История восемнадцатилетней сестры и её двадцатитрехлетнего брата уникальна - яркий пример того, как жизнь с легкостью распоряжается судьбами отдельных людей и, наоборот, как отдельные люди с надлежащей долей храбрости и воли способны влиять на саму жизнь.

Корни семьи Вассерман прослеживаются частично как в

Англии, так и в Германии. В 1954 году в столице сегодняшнего Узбекистана появился на свет отец Евгения. Как и многие Вассерманы до него и после, он поступает в медицинский институт и становится врачом. Во время учебы знакомится со своей будущей женой. Она, как и он, учится на медицинском факультете. В 1979 г. молодая чета приезжает на несколько лет в Москву, где в 1983 г. рождается Евгений. Первые недели своей жизни он проводит у тетки своего отца.

Вернувшись в Ташкент, семья живет спокойной и счастливой жизнью до тех пор, пока в начале 90-х гг. перестройка не добирается и до Ташкента. В 1991 году, как прямое следствие перестройки, Узбекистан получает независимость. В соседнем Афганистане в это время бушует гражданская война; тысячи узбеков бегут из сельской местности в города; чувствуется недоброжелательство по отношению к русскоговорящему населению - атмосфера в стране предельно агрессивна. И, естественно, евреи - будьте любезны в свой Израиль... «Мои родители боялись погромов. И то, что до сих пор их не было в Ташкенте, связа-

но, по-видимому, с тем, что большинство евреев тогда уже уехали».

Возможно, воспоминания этого беспокойного времени явились, спустя несколько лет, дополнительным толчком к поступлению Евгения на службу в дежурные отряды германской полиции, где он сегодня стоит в строю плечом к плечу с сотнями других защитников закона.

Вспоминает ли сегодняшний мускулистый полицейский о том, как приходилось жить со страхом в родном городе? Евгений отвечает на это уклончиво. Он не хочет, чтобы его считали «бедным беженцем», а также не хочет, чтобы его родиной называли Ташкент - он из Дессау. «Чем для меня является Ташкент? Там похоронены мои дедушки и бабушки. И более ничего». Молодой человек нашел свое место в жизни - он не терпит никаких сомнений относительно своей личности. «Я немецкий полицейский и это факт».

И хотя сегодня Евгений уже не так ясно помнит всю цепь событий, впервые встретился он со своими будущими коллегами полицейскими во франкфуртском аэропорту 25 мая 1995 года. Муж-

чины и женщины в зеленых кителях со знаками различия на плечах и груди, служебное оружие в кобуре на поясе. Как все это тогда происходило? Вассерманы, уставшие и изнеможенные, только что приземлились. Полицейские не обращают никакого внимания на мальчугана. Все необходимые формальности выполняют родители Евгения. От нескончаемых вопросов у него голова идет кругом. И все, что он успевает увидеть, неизбежно приводит к новым и новым вопросам: «Смогу ли я найти здесь друзей? Что это за язык? Где будет теперь моя школа? Что я буду изучать?». Евгений несколько напуган, задумчив и нервно напряжен. Все упирается в центральный вопрос и связанную с этим тревогу: «Что же дальше?». Но, вдруг он ощущает прилив энергии и силы. В конце концов, он прилетел во Франкфурт из Ташкента не для того, чтобы потерять здесь самообладание и веру в себя.

Сегодня все намного лучше и проще, чем в начальный тяжелый период становления. Еще во время учебы в школе Евгений подает заявление о приеме на службу в полицию и в итоге находит свое призвание и любимую ра-

боту во Франкфурте на Майне. «В качестве полицейского ты являешься одновременно наставником, психологом и охранником правопорядка. Это профессия многогранная и непростая».

Если и дальше служба пойдет успешно, то через четыре года Евгений будет пожизненно назначен на должность государственного служащего. «Я очень доволен. Здесь мой дом навсегда. Я сюда приехал и смог полностью интегрироваться».

Крайне редко, максимум один раз в год, Евгений Вассерман садится в самолет и летит в Россию. Там он навещает тетку своего отца, в квартире которой он провел первые дни своей жизни. Тот, для кого вопрос самоидентификации окончательно решен, все же не забывает о своих корнях.

Хотя Евгений совершил столь дальнее путешествие, похоже, что корни его лежат еще глубже нежели только в Москве и Ташкенте. За 70 лет до рождения Евгения его прадед опоздал на корабль идущий из Англии в Америку. Имя того корабля было «Титаник». Так что правнук Евгений, по-видимому, унаследовал вассермановское счастье путешественников.

# Bahnhöfe sind für Holocaust-Ausstellung tabu

Vorwürfe gegen Bundesbahnchef Mehdorn erhoben: Er weigere sich, eine Fotoschau über den Transport jüdischer Kinder durch die ehemalige Reichsbahn auf Bahnhöfen zu zeigen



Versteht nicht, warum die Bundesbahn sich weigert, die Fotoausstellung auf den Bahnhöfen zu präsentieren: Edith Erbrich war bei den Kindertransporten dabei.

Foto: Rheker

Von Uta von Schrenk

Edith Erbrich kann sich sehr gut an ihre erste Bahnfahrt erinnern. An das Klappern der Schuhe auf dem Pflaster. „Es war wie ein Trauerzug, keiner war laut, manche weinten leise vor sich hin.“ An die rotbraun beplankten Waggons mit Holzbohlen anstatt Sitzen, mit Luftschlitzen anstatt Fenstern. „Heute käme der Tierschutzverband - für uns war das gut genug.“ An den SS-Mann, der befahl, Edith und ihre Schwester vor der Ladeluke hochzuheben, die Mutter wolle sie noch einmal sehen. „Mein Vater hatte uns gesagt, die Mutti dürfe nicht mit, sie müsse auf die Wohnung aufpassen.“

Edith Erbrich war sieben Jahre alt, als mit ihrer vier Jahre älteren Schwester und ihrem Vater nach Theresienstadt deportiert wurde. Die ehemalige kaufmännische Angestellte, heute 68 Jahre, setzt sich seit Monaten für eine Ausstellung über deportierte jüdische Kinder in deutschen Bahnhöfen ein - aber nicht allein. Ihrem Engagement haben sich zahlreiche Prominente angeschlossen, dazu zählen: der Generalsekretär des Zentralrats der Juden in Deutschland, Stephan J. Kramer, der Schriftsteller, Holocaust-Überlebender, Mitbegründer der Jüdischen Gemeinde Frankfurt am Main und Gastprofessor am Fritz-Bauer-Institut, Arno Lustiger, Serge Klarsfeld, Rechtsanwalt und Vorsitzender der Organisation „Söhne und Töchter der

deportierten Juden Frankreichs“ und der Gewerkschafter Stefan Körzell. Im vergangenen Sommer baten sie den Vorstandsvorsitzenden der Deutschen Bahn AG um ein persönliches Gespräch. Doch Hartmut Mehdorn ließ absagen.

Edith Erbrich würde den Bahn-Chef gern „fragen, ob er es nicht einmal für nötig gefunden habe, selbst zu antworten.“ Immerhin gehe es um einen nicht geringen Teil der mindestens 1,5 Millionen jüdischen Kinder, die von den Nationalsozialisten ermordet und zum großen Teil mit dem Vorläuferunternehmen der Deutschen Bahn in den Tod gefahren wurden. Es geht um elftausend jüdische Kinder, die zwischen 1942 und 1944 von den

nationalsozialistischen Besatzern aus Frankreich deportiert wurden. Kinder, die nicht wie Edith Erbrich das Glück hatten, zu überleben.

Zum Gedenken an diese elftausend Kinder, unter ihnen etwa 500 deutsche und österreichische Kinder, die zusammen mit ihren Eltern in Frankreich Exil gesucht hatten, konzipierten Beate und Serge Klarsfeld eine Ausstellung. Diese wurde bereits in 18 französischen Reisebahnhöfen, den einstigen Abfahrtsorten der Deportationszüge, gezeigt. Stellwände mit den Fotos, Daten und Briefen der ermordeten Kinder. „Wenn man diese Fotos in Frankreich zeigen kann, obwohl die französische Bahn sich viel weniger zu Schulden hat kommen lassen als die deutsche, warum sollte das nicht erst recht in Deutschland gehen?“, fragte sich Beate Klarsfeld und wandte sich an die Deutsche Bahn AG.

Doch das Unternehmen lehnte ab, sah „Sicherheitsprobleme“. Dabei hatte es in Frankreich keinerlei Zwischenfälle gegeben. Schließlich bot die Bahn das DB Museum Nürnberg für die Ausstellung an. Beate Klarsfeld aber will die Kinder nicht in einem Spezialmuseum „verschwinden“ sehen, sondern deren Schicksale einer breiten Öffentlichkeit zugänglich machen.

Inzwischen hat sich ein bundesweites Netzwerk für die Ausstellung gegründet, die Initiative „Elftausend Kinder“. „Die Bahn ist kein normales privates Unternehmen“, sagt Arno Lustiger. „Es ist ein Skandal, dass sie sich so schäbig benimmt, während alle anderen privaten Unternehmen ihre Firmengeschichte nach und nach öffentlich aufarbei-

ten.“ Weil die Öffentlichkeit wissen wollte, warum das Verkehrsministerium die Hartleibigkeit der DB AG nicht als Politikum betrachte, hat Bundesverkehrsminister Wolfgang Tiefensee (SPD) sich der Sache angenommen. Ende März bat er Hartmut Mehdorn in einem persönlichen Brief, seine Haltung nochmals zu überdenken. Der Generalsekretär des Zentralrats der Juden appellierte in einem Schreiben an alle Parlamentarier, „mitzuhelfen, dass die Deutsche Bahn AG ihrer Verantwortung für die Erinnerung an den nationalsozialistischen Massenmord, über die Teilnahme an der Zwangsarbeiterstiftung hinaus, gerecht wird.“

Und die Bahn? Die bietet mittlerweile an, die Ausstellung in der Nähe von Bahnhöfen zu zeigen - und natürlich im Eisenbahnmuseum. Edith Erbrich wartet also immer noch auf ein Gespräch mit Mehdorn. Dass sie erneut abserviert werden könnte? Egal. „Ich mach das für die, die es nicht mehr können.“

Einigung in Sicht

**Unmittelbar vor Drucklegung dieser Ausgabe der Zukunft haben sich Vertreter der Deutschen Bundesbahn und des Zentralrats der Juden in Deutschland zu konstruktiven Gesprächen getroffen. Dabei waren sich alle Beteiligten einig, bis Ende Mai ein detailliertes Konzept zu erarbeiten, das konkret festlegt, wie und wo die Ausstellung für die Öffentlichkeit zu sehen sein wird. Wir werden unsere Leser in der nächsten Ausgabe darüber informieren.** zu

## Выставка памяти Холокоста на вокзалы не допускается

Претензии в адрес шефа Немецких железных дорог Медорна, отказывающегося проводить на вокзалах выставку о депортации еврейских детей по железным дорогам третьего рейха

Ута фон Шренк

Первая железнодорожная поездка на всю жизнь отпечатавалась в памяти Эдит Эрбрих. Ей и сейчас слышится шарканье подошв по мостовой. «Это походило на похоронную процессию, никто не кричал, лишь некоторые тихо всхлипывали». Обшитые красно-коричневыми досками вагоны, доски вместо сидений, а вместо окон вентиляционные щели. «Сегодня общество защиты животных выразило бы протест - а для нас тогда это считалось более чем достаточно». Эдит четко помнит эсэсовца, который на просьбу матери в последний раз взглянуть на своих детей, приказал поднять её и сестру. «Папа сказал нам, что мама с нами поехать не сможет, так как она остается присмотреть за квартирой».

Эдит было семь лет, когда её вместе с четырехлетней сестрой и отцом депортировали в Терезиенштадт. А сейчас, уже на протяжении многих месяцев 68-летняя Эдит - бывшая служащая-экономист - выступает за проведение на железнодорожных вокзалах Германии выставки, посвященной депортированным еврейским детям. К ее инициативе присоединились многие общественные деятели: генеральный секретарь Центрального совета евреев в Германии Штефан Крамер; один из основателей еврейской общины во Франкфурте на Майне, известный писатель, переживший Холокост, профессор Фриц-Бауэр-Института Арно Люстигер; адвокат и председатель ор-

ганизации «Сыновья и дочери депортированных евреев Франции» Серж Кларсфельд, а также профсоюзный активист Штефан Кёрцель. Прошлым летом они обратились к председателю правления Немецких железных дорог Хартмуту Медорну с просьбой о личной встрече. Однако он передал через подчиненных, что встреча не состоится.

Эдит Эрбрих хотела бы спросить главу железной дороги Германии, почему он «не посчитал необходимым хотя бы лично ответить на этот вопрос». Ведь, речь здесь идет о значительной части 1,5 млн. еврейских детей, убитых нацистами и отправленных на смерть в основном усилиями фирмы, являющейся предшественницей сегодняшних Немецких железных дорог. Это одиннадцать тысяч еврейских детей, депортированных из Франции нацистскими захватчиками за период с 1942 по 1944 гг. Это дети, которым не посчастливилось, как Эдит Эрбрих, остаться в живых.

Беата и Серж Кларсфельд организовали выставку в память об этих 11 тысячах детей, среди которых были 500 немецких и австрийских детей, бежавших со своими родителями во Францию в надежде найти там убежище. Эта выставка демонстрировалась уже на 18 железнодорожных вокзалах Франции - бывших мест отправления депортационных составов. На стендах были представлены фотографии, биографии и письма убитых детей. «Если эти фотографии можно показывать во Франции, хотя вина французской же-

лезной дороги несравнимо меньше немецкой, то почему же это невозможно в Германии?» - задавалась вопросом Беата Кларсфельд и обратилась с этим предложением к правлению Немецких железных дорог.

Однако правление отказалось, ссылаясь на «проблемы безопасности». При этом во Франции не было зарегистрировано ни одного инцидента. В конечном итоге правление предложило провести выставку в помещении музея железной дороги в Нюрнберге. Беата Кларсфельд, однако же, не хочет чтобы дети «исчезли» за дверями специального музея, ей важно, чтобы судьбы этих детей стали доступны широкой общественности.

Тем временем в защиту выставки была сформирована межрегиональная инициативная группа «Одиннадцать тысяч детей». «Железная дорога не является обычным частным предприятием», - заявил Арно Люстигер. «Безнравственное поведение руководства железной дороги носит абсолютно скандальный характер, в то время, как другие частные предприятия постепенно начинают публично пересматривать свою историю». Общественность хотела знать, почему министерство транспорта не рассматривает факт упрямства правления Немецких железных дорог как политический акт. Министр транспорта ФРГ Вольфганг Тифензее (СДПГ) взялся за дело собственноручно. В конце марта он обратился в личном письме к Хартмуту Медорну с просьбой еще раз обдумать свою позицию. Генеральный секретарь

Центрального совета евреев призвал всех парламентариев «оказывать содействие в том, чтобы правление Немецких железных дорог в полной мере осознало свою ответственность за сохранение памяти жертв нацистских массовых убийств, не ограничиваясь лишь участием в фонде возмещения ущерба лицам, угнанным на принудительные работы».

А само правление железных дорог? Оно тем временем предлагает проводить выставку недалеко от вокзалов и, конечно же, в железнодорожном музее. Эдит Эрбрих до сих пор так и не дождалась встречи с Медорном. Ну, а

то, что она опять может получить отказ - её не останавливает. «Я делаю это для тех, кто сам уже не сможет это сделать».

Соглашение возможно

**Непосредственно перед сдачей этого выпуска в печать нам сообщили о встрече представителей «Немецкой железной дороги» и Центрального совета евреев. При этом была достигнута договоренность о разработке до конца мая подробной концепции, конкретно предписывающей, где и как будет проходить выставка. Мы проинформируем об этом наших читателей в следующем выпуске.** zu

### Impressum

Zukunft

**Herausgeber:**  
Zentralrat der Juden in Deutschland,  
Körperschaft des  
Öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)  
Chefredaktion:  
Charlotte Knobloch (V.i.S.d.P.)

**Redaktion:**  
Stephan J. Kramer  
Jacqueline Hopp  
Marina Rabkina  
Postanschrift:  
Postfach 04 02 07  
10061 Berlin  
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0  
Fax: 030 - 28 44 56 - 13  
eMail: zukunft@zentralratjuden.de

**Gestaltung und Layout:**  
Marianne Junk, Kaya Deniz -  
WARENFORM  
www.warenform.net

**Druck:**  
Union Druckerei Berlin GmbH  
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin

ISSN:  
1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Bесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): dpa, Bäcker, Rheker